

Curriculum vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

Braham Leith



Ses

ESPERIENZA PROFESSIONALE

01/10/2017–alla data attuale

Operatore d'accoglienza / mediatore culturale

Il circo della farfalla ONLUS - Appartamento per minorenni stranieri non accompagnati, CORI (LT) (Italia)

01/08/2016–alla data attuale

CTU Tribunale di Velletri, interprete e traduttore: Arabo e Francese

Tribunale di Velletri

- Traduzione testi giuridici per il Giudice e per la cancelleria GIP/GUP del Tribunale di Velletri.
- Interprete/mediatore arabo/francese durante udienze e convalide d'arresto.

01/2016–alla data attuale

Interprete

Eurostreet - HelpVoice (Italia)

Interprete in consecutiva per il servizio telefonico HelpVoice (servizio telefonico di mediazione per il pronto soccorso)

01/07/2016–08/2016

Insegnante di arabo

Inmigrazione, Roma

- Formazione linguistica (arabo professionale) per operatore di accoglienza

01/01/2016–30/06/2016

Insegnante di arabo

BB Languages, Latina (Italia)

- Corso di arabo professionale individuale livello base.

01/05/2015–29/06/2015

Insegnante italiano L2 - Casa Circondariale Maschile Velletri

Associazione Philoxenia ONLUS, Genzano

- Corso intensivo di italiano A2 presso il carcere di Velletri per detenuti uomini extracomunitari

01/10/2013–28/04/2014

Insegnante di italiano nella scuola elementare

St. Patrick's Catholic Primary School, Merimbula (Australia)

- Insegnamento della lingua italiana a bambini anglofoni (livello A1).

01/09/2011–31/08/2013

Insegnante / Lettore universitario contrattuale

Institut Supérieur des Langues de Gabes, Gabes (Tunisia)

- Insegnante universitario di italiano responsabile dei corsi di "Espressione orale", "Civiltà", "Storia del cinema italiano"

- Nomina dal Ministero dell'Insegnamento Superiore tunisino con inizio attività nel settembre del 2011

10/05/2010–31/05/2010

Mediatore culturale

FEDAN srl, Padova (Italia)

- Interprete (italiano/arabo) e mediatore culturale in un corso di formazione per immigrati a Tabarka (Tunisia). Progetto UE per addestramento bagnini e soccorritori
- Traduzione consecutiva in italiano, dialetto tunisino e francese sia durante le lezioni in aula sia durante gli addestramenti in piscina

01/03/2008–30/12/2009

Export, Interprete e Mediatore

Sud Impianti, Rosolini (SR) (Italia)

- Assicurare coordinazione tra le sedi SudImpianti (Hydro Tech) Italia, Tunisia e Libia.
- Mediazione (italiano/arabo/francese) tra i differenti uffici.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

20/08/2010–26/09/2011

Master DITALS

Università per Stranieri di Siena

Competenze teoriche e pratiche necessarie per svolgere il ruolo di docente di italiano a stranieri.

18/07/2011

Certificazione DITALS di secondo livello

Università per Stranieri di Siena

La DITALS di II livello è una certificazione che attesta una competenza avanzata in didattica dell'italiano a stranieri in qualsiasi contesto di insegnamento e con qualsiasi gruppo di apprendenti.

21/02/2011

Certificazione DITALS di primo livello

Università per Stranieri di Siena

Certificazione che attesta una competenza specifica in didattica dell'italiano a stranieri rivolta a profilo di studenti universitari

15/09/2005–30/06/2009

Laurea quadriennale in Lingua, Letteratura e Traduzione (V.O.)

Institut Supérieur des Langues de Tunis (Università di Cartagine), Tunisi (Tunisia)

- Laurea quadriennale (vecchio ordinamento) in italiano con specializzazione in Letteratura, Traduzione e Civiltà.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano, arabo

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
francese	C2	C2	C2	C2	C2
spagnolo	C2	C2	C1	C1	B2
inglese	B2	B2	B2	B2	B1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative - Adattamento ai campi pluriculturali, Capacità di comunicazione e di mediazione interculturale.
- Spirito di gruppo.

Competenze organizzative e gestionali Collaborazione nel 2007-2008 con l'Istituto Italiano di Cultura di Tunisi: accompagnamento e traduzione per alcuni ospiti dell'Istituto nella visita della città di Tunisi.
Contatto per l'Istituto: Dott.ssa M.V. Longhi

Competenze professionali Interprete e traduttore: Arabo e Francese
01/05/2016 - Iscrizione CTU Tribunale di Velletri

28/05/2015 - Iscrizione Ruolo periti ed esperti presso Camera di Commercio di Roma

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni Agosto 2011
Redazione per la rivista "DITALS RISPONDE" a cura della Prof.ssa P. Diadori di un articolo dal titolo: "Come insegnare italiano agli arabofoni? La morfossintassi dell'arabo e la sua influenza sull'interlingua degli studenti arabofoni d'italiano." (Edilingua)

VELLETRI il 23/12/17
LEITH BRAHAM

[Redacted signature area]

[Redacted area]

[Redacted area]

[Redacted area]

[Redacted area]